



EL OBSERVADOR

John Paul II Enters Mosque, Visits Golan Heights

QUNEITRA, Syria (AP) Pope John Paul II took his message of reconciliation to the Golan Heights, praying for peace and forgiveness in a town where buildings smashed by war with Israel stand as a reminder of continuing conflicts in the Mideast. Applause broke out as John Paul entered a Greek Orthodox church that, like the rest of Quneitra, is in ruins. Several children approached the pope to be kissed and blessed, and aides helped the frail 80-year-old kneel to pray.



Pope John Paul II visits the Golan Heights in Syria.

John Paul emerged from the church to water a small olive tree—a symbol of peace. After a short tour of the battered town, he returned to Damascus.

The visit to Quneitra was part of the pope's four-day tour of Syria, where he has tried to reach out to Muslims and Christians alike. On Sunday, he became the first pope to visit a mosque, in the walled old city

in Damascus.

On Monday, he stopped at the Church of St. Paul on the Wall, built to honor the first-century Christian hero, before heading to Quneitra, which tradition says St. Paul passed through on his way from Jerusalem to Damascus.

For John Paul, modern Mideast



politics shaped the visit.

Thousands of Syrians gathered in the rubble of Quneitra, which they say was destroyed by Israel, turning the papal tour into an opportunity to tell the world about their bitterness.

The Syrian government based in thousands of former Quneitra residents for the day, putting them be-

fore the cameras and reporters from around the world who have recorded the pope trip.

The Syrian government says Israeli forces sacked the city before handing it back to Syria in 1974. Israel, which still holds most of the rest of the Golan Heights, says it was damaged in fighting.

Syria refuses to rebuild Quneitra, saying it should stand as a monument to Israeli crimes until the entire Golan, seized by Israel in the 1967 Mideast war, is back in Syrian hands. Israeli-Syrian peace negotiations have stalled.

Mohammed Anis Hussein, a Damascus civil servant who was among those taken to Quneitra Monday, said reports of the papal visit would show the world "there are people under occupation and moved from their land." The Vatican has repeatedly called for a peaceful resolution that would return land captured in war to its original owners. The pope was unlikely to be more explicitly critical of Israel during his Syrian pilgrimage.

The pope has said his trip is also an opportunity to trace Christian historic sites such as the Church of St. Paul on the Wall—built in the 1930s on the spot where tradition says St. Paul fled over the walls of Damascus

to escape Jews angered at his passionate attempts to sway them to Christianity.

The pope said his main goal in Syria was to be inspired by history, not to make it.

The Bible says that Paul, then a Jew known as Saul, was sent to Damascus by Jewish leaders in Jerusalem to combat the spread of Christianity, but that he was blinded by a vision of Jesus Christ on the way, and became a believer. At St. Paul on the Wall, icons show St. Paul being lowered in a basket over the wall to safety. He made it back to Jerusalem and later traveled around the Roman empire to preach the gospel. He was believed executed in Rome because of his preaching. John Paul became the first Roman Catholic pope to visit a mosque. The Omayyad Mosque stands on the site of a former church where the head of St. John the Baptist is believed buried.

SIP rechaza acusación penal

Miami.- La Sociedad Interamericana de Prensa (SIP) expresó ayer su más profundo rechazo por la acusación penal contra el director y un periodista del diario "La Reforma" de México, a raíz de la publicación de una serie informativa sobre

irregularidades en la administración pública.

La denuncia fue interpuesta por la ex jefa de gobierno del Distrito Federal, Rosario Robles, quien se sintió difamada por la versión publicada el 12 de abril pasado, sobre la falta de dineros públicos bajo su gestión.

El presidente de la SIP, Danilo Arbilla, dijo que la administración de justicia es preocupante en México, pues el Ministerio Público, que tendrá a su cargo investigar la denuncia de la ex funcionaria, depende del propio Poder Ejecutivo.

"Por esta razón, la SIP aboga por la despenalización de la difamación e injuria, por considerar que el juzgamiento de los periodistas en los fueros criminales es un precio demasiado alto para la libertad de prensa".

El director del grupo Reforma, Alejandro Junco de la Vega, y la periodista autora de la nota, Carolina Pavón, comparecieron el jueves pasado ante un funcionario de la fiscalía mexicana, y sorprendió que se les negara el derecho a recibir una copia de la acusación.

El Comité Ejecutivo de la

SIP insistió en que los funcionarios y las autoridades de gobierno deben entender que sus denuncias contra los medios de comunicación no pueden servir de presión para tratar de modificar su línea editorial y el perfil de los reportajes.

El ente tutelar agregó que los funcionarios, al optar por seguir una carrera pública, están sometidos a la crítica y al escrutinio, función de control que tiene la ciudadanía y para la cual es imprescindible que la prensa cumpla su labor sin ningún tipo de cortapisas.

Awaiting Adoption

If you are interested in becoming an adoptive parent or would like to provide foster care to the children under the State of Oregon custody, please call Judy Orellana at the Services to Children and Families, 503/731-3147, ext. 2247.

Se necesitan padres temporales de crianza o padres adoptivos. Si está interesada en adoptar a cuidar a uno de estos niños, llame a Judy Orellana al teléfono 503/731-3147, ext. 2247.



Glosario Glossary

- agregados - gathering
- brazo político de la banda - political branch of the band
- cercana - close
- demasiado - too much
- descubierta - uncovered
- domingo 13 de mayo - Sunday, May 13
- dos operaciones - two operations
- el escritor y filósofo - writer and philosopher
- el perfil de los reportajes - the profile reports
- embajada Peruana - Peruvian embassy
- Estados Unidos - United States
- imprescindible - essential
- inmediatamente - immediate
- irregularidades en la administración pública - irregularities in the public administration
- jefa - boss
- malos resultados - bad results
- optar - to choose
- opciones - options
- predicciones - predictions
- precedentes - reasonable
- queja - complaint
- razón - reason
- siquiera - even though
- tutelar - to protect
- una actitud poco gentil - a little courteous attitude
- una banda de asaltantes - a band of assailants
- una copia de la acusación - a backup copy of the accusation
- vinculación - link

Learn Spanish reading the news

The Portland Observer's commitment to cultural diversity includes the encouragement of a multi-lingual society. Readers can learn Spanish on this page by reading the words and phrases in bold print and gaining understanding of its meaning with this companion glossary.

Jefe policial boliviano da su versión

La Paz (Efe) El director de la Policía Técnica Judicial (PTJ) de La Paz, Javier Gómez, informó que dos agregados policiales de la Embajada del Perú en Bolivia, arrestados el sábado pasado y posteriormente liberados, mantenían vínculos con delincuentes acusados de pertenecer a una banda de asaltantes. Gómez dijo que los agregados policiales Martín Morales y Jorge Miranda, quienes fueron arrestados por la policía en una operación en la que también se apresó al peruano Juan Cancio Villavicencio, presunto cabecilla de la banda de asaltantes, tenían vinculación con

este último. Resulta extraño que estos dos agregados policiales se encuentren en una fiesta departiendo con delincuentes que tienen amplios antecedentes y que son buscados por la policía de su propio país, dijo el director de la PTJ.

La Embajada del Perú presentó una queja al Ministerio de RR.EE. boliviano por esa detención arbitraria y acusó al director de la PTJ de violar la inmunidad diplomática. La embajada Peruana afirmó que no es la primera vez que el director de la PTJ de La Paz demuestra una actitud poco gentil con esta legación.

ETA asesina a líder político de región aragonesa

POR YOLANDA VACCARO

Madrid.- La banda terrorista ETA expresó ayer su asesina presencia en la campaña electoral que se desarrolla en el País Vasco matando al presidente del Partido Popular (PP) en Aragón, Manuel Giménez Abad.

A los terroristas ni siquiera les arredró el político, de 52 años, estuviera acompañado por uno de sus dos menores hijos. Ambos caminaban por el centro de Zaragoza cuando un hombre, a cara descubierta, disparó a la víctima.

Giménez y su hijo se dirigían al estadio de La Romareda para presenciar el partido de fútbol entre el Zaragoza y el Numancia, junto con el alcalde de la ciudad y el alcalde de Soria. Con esta muerte suman trece los políticos del PP asesinados por ETA. Desde 1968 los terroristas secesionistas vascos han asesinado a más de 800 personas.

En señal de duelo, los partidos Izquierda Unida, PP, PSOE y el Partido Nacionalista Vasco (PNV) suspendieron los actos que tenían previsto celebrar hoy con motivo de la campaña previa a las elecciones

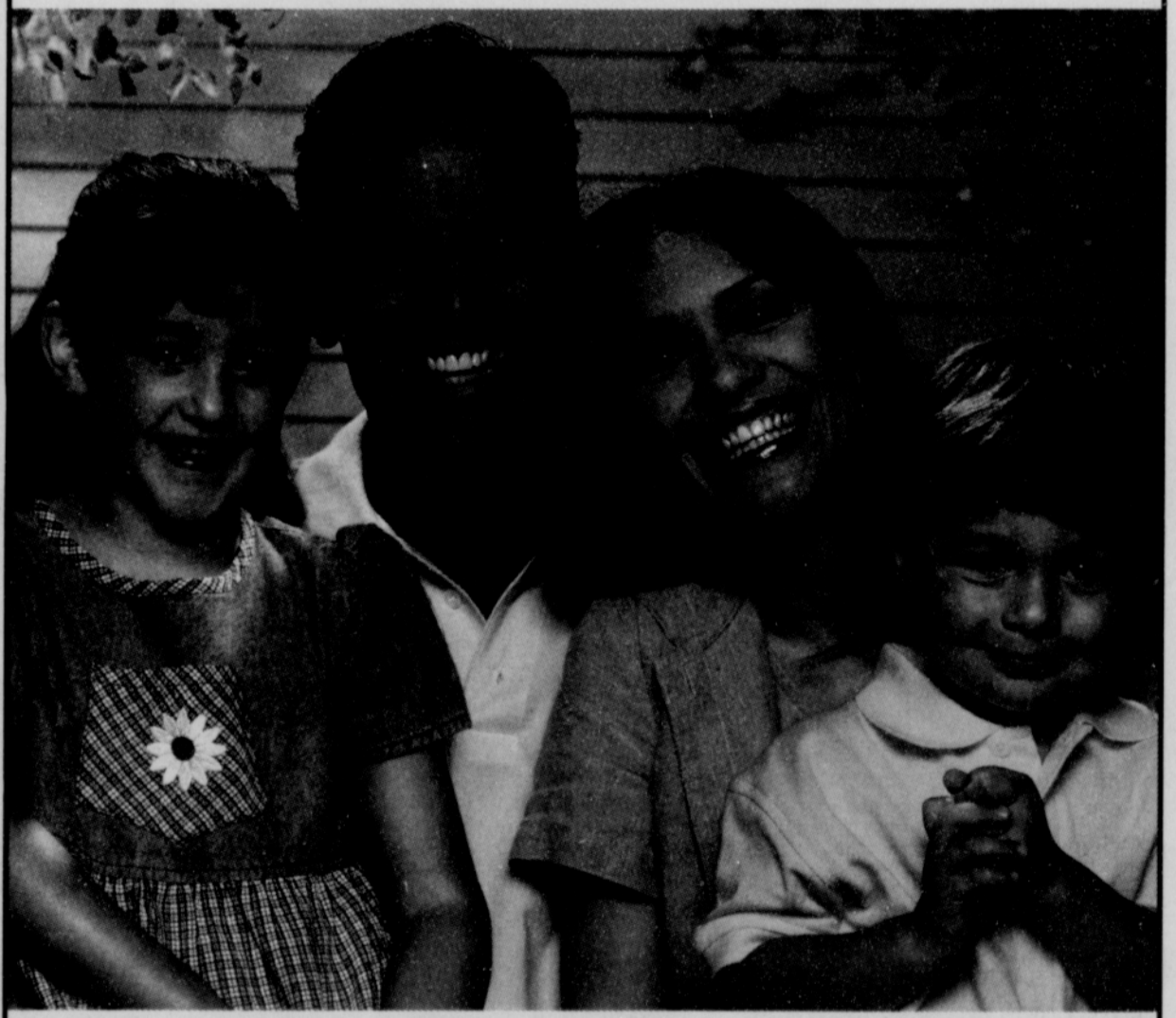
regionales vascas que se desarrollarán el domingo 13 de mayo.

El candidato a presidente del País Vasco por el PP, Jaime Mayor Oreja, tras lamentar que haya una nueva familia destrozada, dijo que con este atentado ETA sólo pretende decir que "está presente" y que "nos equivocamos todos con las predicciones que hacemos sobre sus actuaciones". Añadió que "ETA sólo sabe matar antes, durante y después de unas elecciones".

Mayor Oreja se refería a las esperanzas que habían de que ETA mantuviera una especie de tregua no declarada con motivo de las elecciones. Al respecto, el escritor y filósofo Fernando Savater manifestó que ETA ha vuelto a matar "convencida de los malos resultados que van a tener sus opciones", en alusión al brazo político de la banda, Euskal Herriarrok.

Cada vez parece más probable que PP y PSOE gobiernen en coalición en el País Vasco para desbancar al PNV, que gobierna desde hace más de veinte años y muchas veces con apoyo de los pro etarras.

Suponga que esta noche un árbol cae sobre su garaje... ¿QUIÉN LE AYUDARÁ MAÑANA?



Usted está dentro de su casa, lejos de la amenaza de la gran tormenta. De repente... ¡boom!...cae un rayo. Y la siguiente cosa que ve es un árbol que penetra por el techo de su garaje. Para atender reclamos como éste es que existe American Family Insurance. Más de 70 años de experiencia significan servicio rápido y eficiente, y protección de casas en que usted puede confiar. La vida nos da sorpresas. Por eso es importante tener una póliza de seguros para dueños de casas que no lo haga. Si una tormenta hace que un árbol entre por el techo de su garaje esta noche, es bueno tener la confianza de que mañana Family entrará por la puerta para ayudarle. Llame hoy a uno de nuestros atentos y capaces agentes. O visite nuestro sitio en la red: www.amfam.com.

¡Averigüe todas las maneras en que "Family" puede ayudarle!



¡Toda Su Protección Bajo Un Solo Techo!

Busque el agente más cercano a usted en su directorio local. La póliza que compre está disponible sólo en inglés. ©American Family Mutual Insurance Company and sus subsidiarias. Oficina Central - Madison, WI 53783 Oficina Central - Columbus, OH 43240www.amfam.com